

## When the World Turned Upside Down Week 10: On the Ourskirt Acts 8:26-40

### 顛覆的世界 第10週：在耶路撒冷城郊外

#### 使徒行傳8:26 -40

And today we are going to proclaim a truth about our faith and that is:  
The gospel of Jesus is for everyone...

今天我們要宣布一個關於我們信仰的真理，那就是：耶穌的福音適合所有人

Recently, I have felt really challenged by Jesus.

I have been challenged to ask myself, “Do my thoughts and actions line up with what I say I believe?” 最近，我感到耶穌真的挑戰了我。我一直被問自己一個問題：“我的思想和行為是否與我所說的一致？”

All people no matter what race or culture, that all human beings are created in the image of God and therefore equally worthy of love and mercy. 我相信所有人，無論種族或文化如何，所有人類都是按照上帝的形象造就的，因此同樣值得愛與憐憫。

“The death and resurrection of Jesus is a crucial and vital aspect of the good news, but the gospel is not fire insurance. The truest form of the gospel is this:

The kingdom of heaven has come and is coming to earth, and God has invited us to take part in it.”

“耶穌的死與復活是好消息的關鍵和至關重要的方面，但是福音不是消防保險。福音最真實的形式是：“天堂王國已經來臨並且正在走向塵世，上帝邀請我們參加其中。”

- Our ability to love everyone is dependent upon our willingness to love anyone. 我們愛每個人的能力取決於我們愛任何人的意願。
- Jesus is far more concerned with mercy and freedom than he is with religion and rules. 耶穌關心憐憫和自由比祂關心宗教和法則更多
- In our current cultural moment, the people at the “ends of the earth” are right next door. 在我們當前的文化氛圍，“天涯海角”的人們就在隔鄰。

#### Acts 8 Philip and the Ethiopian

26 Now an angel of the Lord said to Philip, “Go south to the road—the desert road—that goes down from Jerusalem to Gaza.” 27 So he started out, and on his way he met an Ethiopian[a] eunuch, an important official in charge of all the treasury of the Kandake (which means “queen of the Ethiopians”). This man had gone to Jerusalem to worship, 28 and on his way home was sitting in his chariot reading the Book of Isaiah the prophet. 29 The Spirit told Philip, “Go to that chariot and stay near it.”

30 Then Philip ran up to the chariot and heard the man reading Isaiah the prophet. “Do you understand what you are reading?” Philip asked. 31 “How can I,” he said, “unless someone explains it to me?” So he invited Philip to come up and sit with him. 32 This is the passage of Scripture the eunuch was reading: “He was led like a sheep to the slaughter, and as a lamb before its shearer is silent, so he did not open his mouth.

## 使徒行傳8 腓利與埃塞俄比亞的太監

26有主的一個使者對腓利說：「起來！向南走，往那從耶路撒冷下迦薩的路上去。」那路是曠野。27腓利就起身去了。不料，有一個埃塞俄比亞人，是個有大權的太監，在埃塞俄比亞女王甘大基手下總管銀庫，他上耶路撒冷去禮拜。28回程中，他坐在車上，正念著以賽亞先知的書，29聖靈對腓利說：「你去！靠近那車走。」30腓利就跑到太監那裏，聽見他正在念以賽亞先知的書，就說：「你明白你所念的嗎？」31他說：

「沒有人指教我，怎能明白呢？」於是他請腓利上車，與他同坐。32他所念的那段經文是這樣：

「他像羊被牽去宰殺，又像羔羊在剪毛的人手下無聲，他也是這樣不開口。33他卑微的時候，得不到公義的審判，誰能述說他的身世？因為他的生命從地上被奪去。」

34太監回答腓利說：「請問，先知說這話是指誰，是指自己，還是指別人呢？」35腓利就開口，從這段經文開始，對他傳講耶穌的福音。36二人正沿路往前走，到了有水的地方，太監說：「看哪！這裏有水，有甚麼能阻止我受洗呢？」38於是他吩咐把車停下來，腓利和太監二人一同下到水裏，腓利就給他施洗。39他們從水裏上來，主的靈把腓利提了去，太監再也看不見他了，就歡歡喜喜地上路。40後來有人在亞鎖都遇見腓利；他走遍那地方，在各城宣揚福音，一直到凱撒利亞。

The ancient Hebrews and orthodox Jews today meditate on something called the Shema “Hear O Israel, the Lord our God, The Lord is one, Love the lord your god with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength.” and Jesus adds to this saying, that loving God means loving your neighbor. 古代希伯來人和東正教猶太人沉思於一種名為“希瑪”的東西：“聽見以色列，主我們的神，主是一位，你要盡心、盡性、盡

意、盡力愛主—你的神。』。”耶穌加了這句話，說愛上帝意味著愛你的鄰舍。

This word “Hear” is best translated “Listen and obey” .

“聽”一詞翻譯最好的翻譯是翻為“聽並實行”。

The first directive in the Shema is, Hear. Listen and obey.

Shema的第一個指令是，聽。聽並服從。

A Christian Psychologist, Dr. Amy Oden wrote,

“In a world where so many feel that they are sleepwalking through their lives, Jesus’ call to be awake resonates with the vague awareness of missing out on our own lives.”

“The Spirit can be speaking into our lives, God can be moving in us, and we will miss it entirely because we are lost in mental machinations.” - Dr. Amy Oden

Are We Listening?

基督教心理學家艾米·奧登(Amy Oden)博士寫道：

“在這個世界上，有很多人感覺自己的人生好似夢遊一般，人們對耶穌呼籲人們要清醒產生了共鳴，因為人們模模糊糊地意識到自我的生活的迷失。”

“聖靈可以在我們的生活中說話，神可以在我們裡面運行，我們卻會完全錯過，因為我們迷失在意念的謀思。”

-艾米·奧登(Amy Oden)博士

我們在聽嗎？

In a dominant culture that in my personal experience is defensive and polarized, it is crucial that we learn to listen, not so that we can react or defend, but so that God and people can be heard and understood. 在我個人經歷中，主導文化兼具防禦性和兩極分化性，至關重要的是我們學會傾聽，而不是為了能夠做出反應或防衛，而是要讓上帝和人民被聽到和被理解。

The heart of the Father is to run towards those he loves.

天父的心是要奔向他所愛的人。

If we want to love everyone, we have to be willing to love anyone.

如果我們想愛每個人，我們必須願意愛任何人。

Sometimes I think we need to recognize that just because someone hasn't yet decided to follow Jesus, doesn't mean they don't have something to offer or to teach you. They are still a creation of God carrying his image. Every human being is a miraculous spark of God's divine glory. As the great theologian Master Yoda once said, "Luminous beings are we." Perhaps the willingness to receive hospitality is the ability to give someone human dignity. 有時，我認為我們需要認識到，僅僅因為某人尚未決定跟隨耶穌，並不意味著他們沒有任何東西可以提供或教您。他們仍然是上帝的創造，帶有他的形象。每個人都是上帝神聖榮耀的奇蹟火花。就像偉大的神學家尤達大師曾經說過的：“發光的人就是我們。也許願意接受招待是賦予他人人的尊嚴。這是建立平等關係的切入點。

Jesus is far more concerned with mercy and freedom than he is with religion and rules. 耶穌顧念憐憫和自由比考量宗教和法則更多。

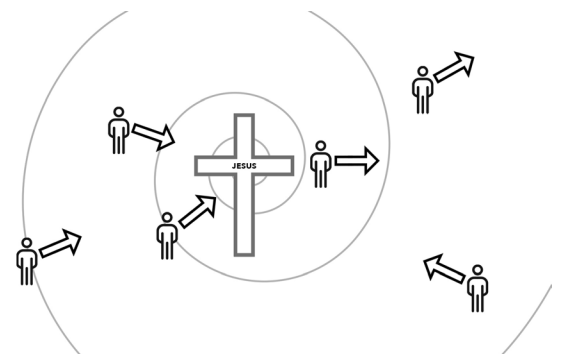
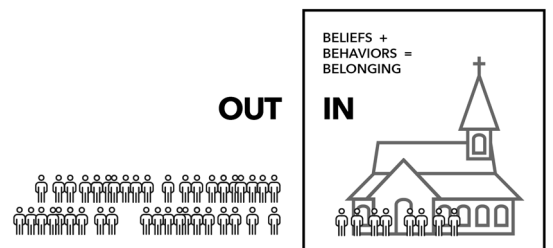
If you choose to believe the right things, and practice the right behavior, then you can belong. Then you can be accepted. If you can clean up your life to look like mine, if you can make your life look like a good christian, then you've proven that you belong here with us, you're in. but until you check the right boxes, and say the right prayer, you're out. Tell me, where in this do we see the desire to leave the 99 to find the one? 果您選擇相信正確的事物並實踐正確的行為，那麼您就可以歸屬。然後您可以被接受。如果您可以清理自己的生活，使自己看起來像我的基督徒，如果您可以使自己的生活看起來像個好基督徒，那麼您已經證明自己屬於我們，就在框裡了。但是若你沒有選正確的方框，說正確的禱告，你仍不屬於框內。在這種情況下，我們看到神離開99隻羊去尋找遺失的一隻羊願望了嗎？

為，那麼您就可以歸屬。然後您可以被接受。如果您可以清理自己的生活，使自己看起來像我的基督徒，如果您可以使自己的生活看起來像個好基督徒，那麼您已經證明自己屬於我們，就在框裡了。但是若你沒有選正確的方框，說正確的禱告，你仍不屬於框內。在這種情況下，我們看到神離開99隻羊去尋找遺失的一隻羊願望了嗎？

This is not how Jesus works. Jesus enters into the lives of the forgotten and the unseen and he invites us to follow him. And as we spend time with this beautiful savior, we begin to change. We begin to transform. True transformation and redemption of our souls can only occur in relationship to the redeemer. 耶穌不是這樣工作的。耶穌進入了被遺忘和沒有社會能見度的族群，他邀請我們跟隨他。當我們與這個美麗的救主共度時光，我們開始改變。我們開始轉化。唯有與救贖主有關係的連結，我們靈魂才能真正的轉化。

Debra Hirsch - So many people doing and believing so many things. Some really close to what is true, and some really far away. But our proximity to religion is far less important than the orientation of our lives toward Jesus.

Debra Hirsch 如此多的人在做並且相信很多事情。有些真的接近實際，有些離實際真的很遠。但是，我們對宗教的接近遠不如我們有一個以耶穌為中心的生活取向重要。



The disciples got a lot of stuff wrong before they started following Jesus, they got a lot of stuff wrong while they were following Jesus. And they continued to get a lot of stuff wrong after Jesus ascended.

Transformation is not a prerequisite to being a follower of Jesus. Transformation is the essence of what it means to be a follower of Jesus. 轉變不是跟隨耶穌的前提。轉變是跟隨耶穌的本質。

Our society is searching right now. Our society is hungry for justice and truth right now. A rapper named KB. I listen to his stuff when I'm working out cause I'm really tough like that.

But he said this: "I truly believe that Christians are in the best position for the fight against social injustice b/c we have what the world needs. The gospel is not an allegiance that is first 'right' or 'left', but above. What if our only bias was righteousness? Would revival not come?"

我們的社會正在尋找。我們的社會現在渴望正義與真理。

歌手KB他這樣說：“我堅信，基督徒所處的位置最能夠為社會來做平權爭取公義的工作，因為我們擁有神國裡世界所需要的東西。福音不是首先是“右派”或“左派”的效忠，而是高於“右派”或“左派”。如果我們唯一的偏見是公義的話，難道復興不會來嗎？”

Benediction:

May we be men and women who look for every opportunity to share love and mercy. May we be ready to run towards those who are searching. May we bring the gift of Heaven to the farthest reaches of our sensibilities, quick to listen and ready to show mercy.

祝禱：

願我們成為尋求機會與他人分享愛與憐憫的人。願我們隨時準備好迎接那些正在尋求神的人。願我們將天國的恩賜帶到我們感性的最深處，快快聆聽並預備好憐憫人。